

## TERMINI E CONDIZIONI DI VENDITA DI BRAY INTERNATIONAL

**1. APPLICABILITÀ.** Questi termini e condizioni di vendita (questi “**Termini**”) sono i soli termini che governano la vendita dei prodotti (“**Prodotti**”) di Bray International, Inc. e delle sue controllate, filiali e divisioni (come applicabile, definiti “**Bray**” o “**Venditore**”) a un acquirente di Prodotti (“**Acquirente**”) da Bray. A prescindere da qualsiasi altra indicazione qui riportata che affermi il contrario, se un contratto firmato da Bray e da un Acquirente riguarda la vendita dei Prodotti qui citati, i termini e le condizioni di tale contratto avranno la prevalenza nella misura in cui non sono conformi a questi Termini.

I riferimenti a (i) “fabbrica Bray” riguardano la pertinente sede centrale regionale o nazionale Bray del Venditore, nel Paese in cui l'ordine viene ricevuto, e (ii) “dollari” o “\$” si riferisce ai dollari statunitensi, se non altrimenti indicato.

**2. INTERO ACCORDO.** Questi Termini e il preventivo (il “**Preventivo**”) a cui sono allegati (collettivamente definiti l’“**Accordo**”) rappresentano l'intero accordo tra Bray e l'Acquirente, per quanto riguarda i Prodotti oggetto del Preventivo, e sostituiscono tutti gli accordi, le intese, le negoziazioni, le dichiarazioni, le garanzie e le comunicazioni, sia scritte che orali, precedentemente o attualmente in vigore. Questi Termini avranno la prevalenza su qualunque termine e condizione generale di acquisto dell'Acquirente, a prescindere da come o quando l'Acquirente abbia inoltrato il suo ordine di acquisto o tali termini. L'accettazione da parte dell'Acquirente del Preventivo è espressamente soggetta a questi Termini, e Bray si oppone, e non è vincolata, ad alcun termine o condizione che sia diverso da questi Termini o che sia un'aggiunta o modifica di questi Termini. L'esecuzione dell'ordine dell'Acquirente non costituisce un'accettazione di uno qualsiasi dei termini e delle condizioni dell'Acquirente e non intende modificare o emendare i presenti i Termini. A prescindere da qualsiasi altra indicazione, riportata nei presenti Termini o nell'Accordo, che affermi il contrario, Bray non sarà obbligata ad accettare, o comunque soddisfare, i termini di qualsiasi vendita di Prodotti all'Acquirente per un importo dell'ordine inferiore a duecentocinquanta dollari (\$250).

**3. PREVENTIVI.** Se non altrimenti dichiarato per iscritto dal Venditore, tutti i Preventivi presentati dal Venditore devono essere accettati immediatamente. Il Venditore si riserva il diritto di ritirare e/o rettificare qualsiasi Preventivo, in qualunque momento, prima dell'accettazione finale da parte dell'Acquirente.

**4. PREZZO.** L'Acquirente acquisterà i Prodotti dal Venditore ai prezzi (i “**Prezzi**”) indicati nel listino prezzi pubblicato del Venditore, in vigore alla data in cui l'ordine dell'Acquirente viene ricevuto da Bray. Tutti i Prezzi (e qualsiasi eventuale sconto) per i Prodotti sono soggetti a modifica senza preavviso. Qualunque ordine la cui consegna sia ritardata, su richiesta dell'Acquirente, o la cui consegna comunque sia programmata per una data successiva a centoventi (120) giorni dalla data dell'ordine, sarà fatturato in base ai prezzi di listino pubblicati e agli sconti validi alla data della spedizione, se non altrimenti specificamente concordato al momento dell'accettazione dell'ordine del Venditore. Qualsiasi spesa extra sostenuta dal Venditore, come le spese di ingegneria, di codifica, per le imposte, per le richieste di assistenza, per l'imballaggio in casse per l'esportazione o altri tipi di spese, saranno aggiunte alla fattura dopo la notifica inoltrata all'Acquirente dei costi supplementari.

**5. IMPOSTE.** I prezzi sono al netto di tutte le tasse di vendita e utilizzo, delle accise, e di altri addebiti simili, dazi, tariffe e spese di qualunque tipo imposti da qualsivoglia

autorità governativa sulle somme a carico dell'Acquirente. L'Acquirente sarà responsabile di tali addebiti, costi e imposte che, se pagabili o pagate dal Fornitore, saranno aggiunti al Prezzo.

## **6. TERMINI DI PAGAMENTO.**

**A.** Tutte le fatture per gli Acquirenti nazionali (statunitensi) saranno esigibili trenta (30) giorni al netto dalla data della fattura, se non altrimenti dichiarato dal Venditore. Tutte le fatture per gli Acquirenti internazionali (non statunitensi) richiederanno lettere di credito irrevocabili e confermate, esigibili al momento della consegna al commissionario di trasporto presso il suo porto negli Stati Uniti per la spedizione, se non altrimenti concordato dal Venditore.

**B.** L'Acquirente dovrà corrispondere un interesse su tutti i pagamenti ritardati, in base all'importo più basso tra i seguenti: (i) il tasso del due per cento (2%) al mese e (ii) il tasso più alto consentito ai sensi della legge applicabile. L'Acquirente rimborserà il Venditore per tutti i costi sostenuti nel tentativo di raccogliere gli eventuali pagamenti ritardati, compresi, a mero titolo esemplificativo ma non esaustivo, le parcelle degli avvocati e i costi del tribunale. Oltre a tutti gli altri rimedi disponibili ai sensi dei presenti Termini o della legge (all'esercizio dei quali il Venditore non rinunci in virtù del presente), il Venditore avrà anche diritto a sospendere la consegna di qualunque Prodotto, se l'Acquirente non paga gli importi dovuti come qui specificato.

**C.** L'Acquirente non dovrà trattenere né ritardare il pagamento di alcun importo esigibile e in scadenza a causa di qualsivoglia compensazione per qualsiasi rivendicazione, contro-richiesta, ribasso, ritardo del pagamento del cliente o contenzioso con il Venditore, sia che riguardi questioni di violazione o fallimento del Venditore o questioni di altro tipo.

**7. CREDITO.** Le spedizioni e le consegne dei Prodotti all'Acquirente rimarranno sempre soggette all'approvazione del reparto credito del Venditore. Il Venditore, oltre a disporre di altri diritti e rimedi potrebbe, a sua discrezione, accettare di effettuare spedizioni o consegne, ai sensi del presente, soltanto dopo aver ricevuto il pagamento o una garanzia soddisfacente o comunque sulla base di termini e condizioni soddisfacenti per il Venditore. Qualora il Venditore scelga di estendere il credito all'Acquirente, il Venditore potrebbe limitare o negare ulteriori estensioni del credito esclusivamente a propria discrezione. Qualunque estensione dei termini di pagamento aperto da parte del Venditore dipende dalla capacità costante dell'Acquirente di supportare i suoi requisiti di capitale operativo per la sua attività commerciale.

## **8. CONSEGNA.**

**A.** I Prodotti saranno consegnati entro tempi ragionevoli dopo la ricezione dell'ordine dell'Acquirente. Le date di consegna sono approssimative e dipendono dalla pronta ricezione di tutte le necessarie informazioni e dei materiali da parte dell'Acquirente (se applicabile).

**B.** Se non altrimenti concordato per iscritto dalle parti, il Venditore metterà a disposizione i Prodotti presso la fabbrica Bray (il "**Punto di consegna**"). La titolarità e il rischio di perdita per i Prodotti saranno trasferiti all'Acquirente, al momento della firma della polizza di carico da parte dell'azienda addetta al trasporto (che equivale alla consegna dei Prodotti all'azienda addetta al trasporto per la spedizione all'Acquirente). L'Acquirente sarà

responsabile di tutti i costi di caricamento e fornirà apparecchiature e manodopera ragionevolmente idonei per la ricezione dei Prodotti nel Punto di consegna.

**C.** Tutti i Prezzi sono quotati franco fabbrica (ExWorks, EXW) Bray, oppure in base al luogo che il Venditore indicherà sul Preventivo. Il Venditore non garantisce le spedizioni oltre il Punto di consegna, e quindi l'Acquirente deve inviare tutti i reclami per Prodotti persi o danneggiati in transito direttamente all'azienda addetta al trasporto. Il Venditore selezionerà il metodo di spedizione e il vettore per i Prodotti. Il Venditore potrebbe accettare di spedire in base alla scelta dell'Acquirente, se il percorso è soddisfacente e corrisponde, approssimativamente, alla normale selezione del Venditore. In caso di requisiti di spedizione speciali più elevati del normale, il Venditore spedisce i Prodotti a spese dell'Acquirente (comprese le spese di movimentazione o di raccolta), e l'Acquirente non riceverà alcun credito per i costi di transito che, in circostanze normali, sarebbero stati a carico del Venditore. Deve esistere una sola destinazione per ciascun ordine.

**D.** Se, per qualunque ragione, l'Acquirente non accetta la consegna dei Prodotti alla data fissata, dopo aver ricevuto l'avviso del Venditore in cui si specifica che i Prodotti sono disponibili per la consegna presso il Punto di consegna: (i) il rischio di perdita dei Prodotti sarà trasferito all'Acquirente, (ii) i Prodotti saranno considerati consegnati e accettati dall'Acquirente e (iii) il Venditore, a sua discrezione, potrà immagazzinare i Prodotti fino al momento in cui l'Acquirente li preleverà; in tal caso, l'Acquirente sarà responsabile di tutti i relativi costi e addebiti (comprese, tra l'altro, le spese per lo stoccaggio e l'assicurazione). Il mancato inoltro, da parte dell'Acquirente, delle opportune istruzioni, documentazione, licenze o autorizzazioni, che riguardano la consegna dei Prodotti, sarà considerato una mancata accettazione, da parte dell'Acquirente, della consegna dei Prodotti nel momento in cui tali Prodotti sono invece pronti per la consegna. Qualsiasi ordine trattenuto dal Venditore per oltre sessanta (60) giorni potrà essere ritenuto annullato e i Prodotti considerati restituiti.

## **9. ISPEZIONE E RIFIUTO DEI PRODOTTI NON CONFORMI.**

**A.** L'Acquirente ispezionerà i Prodotti entro dieci (10) giorni dalla data della ricezione (“**Periodo di ispezione**”). Sarà stabilito che l'Acquirente abbia accettato i Prodotti, a meno che l'Acquirente stesso avverta il Venditore per iscritto in caso di Prodotti non conformi durante il Periodo di ispezione, e fornisca prove scritte o altre documentazioni come ragionevolmente richiesto dal Venditore. La definizione “**Prodotti non conformi**” si riferisce al fatto che i Prodotti spediti sono diversi da quelli indicati nell'ordine di acquisto dell'Acquirente.

**B.** Se l'Acquirente, tempestivamente, avverte il Venditore in merito ai Prodotti non conformi, durante il Periodo di ispezione, il Venditore potrà, a sua esclusiva discrezione, (i) sostituire tali Prodotti non conformi con Prodotti conformi, oppure (ii) concedere un credito o un rimborso sul Prezzo per tali Prodotti non conformi, unitamente a qualsiasi ragionevole spesa di imballo e spedizione sostenuta dall'Acquirente in relazione ai Prodotti non conformi. L'Acquirente dovrà spedire, a sue spese e rischio di perdita, i Prodotti non conformi alla fabbrica Bray o a un altro luogo che il Venditore indicherà sul Preventivo. Al momento della conferma da parte del Venditore della natura non conforme dei Prodotti non conformi, il Venditore concederà credito all'Acquirente per le spese sostenute per tale spedizione, a fronte degli obblighi di pagamento dell'Acquirente al Venditore. Se il Venditore

esercita la propria opzione di sostituire tali Prodotti non conformi, il Venditore potrà, dopo aver ricevuto i Prodotti non conformi restituiti dall'Acquirente, spedire all'Acquirente i Prodotti di sostituzione, e i termini della **Sezione 8(B)** saranno applicabili per tali Prodotti sostituiti, ma comunque il Venditore sarà responsabile dei costi e delle spese per tale spedizione.

**C.** L'Acquirente riconosce e accetta che i rimedi specificati nella **Sezione 9(B)** (esercitati in conformità con i presenti Termini) sono gli unici rimedi a disposizione dell'Acquirente per la consegna dei Prodotti non conformi.

**10. CAMBIAMENTO DELL'ORDINE/ANNULLAMENTI.** Gli ordini ricevuti e accettati dal Venditore possono essere cambiati o annullati soltanto in base a termini soddisfacenti per il Venditore, e che impediscono che il Venditore sostenga perdite. Il Venditore non accetterà cambiamenti o annullamenti dei Prodotti, sia standard, non standard o speciali, senza aver riscosso l'intero rimborso per tutte le spese relative sostenute fino alla data in questione. L'Acquirente deve richiedere tutti gli annullamenti e i cambiamenti degli ordini per iscritto, e, per essere valide, tali richieste devono essere firmate da un rappresentante autorizzato del Venditore. Qualsiasi cambiamento o annullamento dei Prodotti sarà soggetto a opportune rettifiche degli sconti, dei costi di spedizione e degli altri addebiti a carico dell'Acquirente.

#### **11. GARANZIA LIMITATA.**

**A.** Il Venditore garantisce all'Acquirente che, per un periodo che cesserà alla prima data che si presenta tra dodici (12) mesi dal giorno dell'installazione e diciotto (18) mesi dal giorno della spedizione (come pertinente, il "**Periodo di garanzia**"), i Prodotti fabbricati dal Venditore saranno privi di difetti di materiali e manodopera, se utilizzati per le finalità per le quali erano stati progettati e fabbricati. Il Venditore non offre invece garanzie sui Prodotti per quanto riguarda la corrosione chimica o da sollecitazione o per quanto riguarda qualunque altro guasto non dovuto a difetti dei materiali o della manodopera.

**B. LA GARANZIA ESPLICITA INDICATA NELLA SEZIONE 1.11(A) È ESCLUSIVA, E SOSTITUISCE QUALSIASI ALTRA E TUTTE LE GARANZIE, ESPLICITE O IMPLICITE. NON VIENE FORNITA NÉ RILASCIATA ALCUNA ALTRA GARANZIA DI COMMERCIALIZZABILITÀ O IDONEITÀ AD UNO SCOPO SPECIFICO.**

**C.** I prodotti fabbricati da terzi ("**Prodotto di terzi**") possono costituire, contenere, essere contenuti, essere incorporati, essere collegati o essere imballati insieme ai Prodotti. I Prodotti di terzi non sono coperti dalla garanzia riportata nella **Sezione 11(A)**. **PER EVITARE DUBBI, IL VENDITORE NON RILASCIATA ALCUNA DICHIARAZIONE NÉ OFFRE ALCUNA GARANZIA PER QUANTO RIGUARDA ALCUN PRODOTTO DI TERZI.**

**D.** Il Venditore sarà responsabile in caso di violazione della garanzia riportata nella **Sezione 11(A)** soltanto se: (i) l'Acquirente ha inviato un avviso scritto al Venditore in merito al difetto durante il Periodo di garanzia e, in ogni caso, entro quattordici (14) giorni dalla data in cui l'Acquirente scopre, o avrebbe dovuto scoprire, il difetto; (ii) viene fornita al Venditore una ragionevole opportunità, dopo aver ricevuto l'avviso, di esaminare tali Prodotti, e purché l'Acquirente (se richiesto dal Venditore) rinvii tali Prodotti alla fabbrica di Bray, o a un altro luogo indicato dal Fornitore sul Preventivo, per consentire l'esame di tali

Prodotti; e (iii) il Venditore ragionevolmente verifica il reclamo dell'Acquirente e si accerta che i Prodotti siano difettosi. L'Acquirente dovrà restituire (con trasporto prepagato) il Prodotto difettoso a Bray, o presso la fabbrica di Bray o presso qualsiasi luogo che il Venditore abbia stabilito sul Preventivo, non più tardi di novanta (90) giorni dall'avviso scritto iniziale dell'Acquirente al Venditore relativo al difetto. A seguito della conferma da parte del Venditore che i Prodotti violano la garanzia ai sensi della **Sezione 11(A)**, il Venditore concederà un credito all'Acquirente per quanto riguarda la spesa di spedizione, a fronte degli obblighi di pagamento dell'Acquirente al Venditore e, se il Venditore esercita la propria opzione di sostituire tali Prodotti difettosi, il Venditore invierà all'Acquirente i Prodotti di sostituzione, e i termini della **Sezione 8(B)** saranno applicabili per tali Prodotti sostituiti, ma comunque il Venditore sarà responsabile dei costi e delle spese per tale spedizione.

**E.** Il Venditore sarà responsabile in caso di violazione della garanzia riportata nella **Sezione 11(A)** se: (i) l'Acquirente utilizza ulteriormente tali Prodotti dopo aver inviato l'avviso; (ii) il difetto è dovuto al fatto che l'Acquirente non ha seguito le istruzioni orali o scritte del Venditore relative all'immagazzinaggio, all'installazione, alla messa in servizio, all'utilizzo o alla manutenzione dei Prodotti; oppure (iii) l'Acquirente modifica o ripara tali Prodotti senza il previo consenso scritto del Venditore.

**F.** Nel rispetto della **Sezione 11(D)** e della **Sezione 11(E)** in alto, per quanto riguarda tali Prodotti durante il Periodo di garanzia, il Venditore dovrà, a sua esclusiva discrezione: (i) riparare o sostituire tali Prodotti (o la parte difettosa) oppure (ii) concedere credito o rimborsare il prezzo di tali Prodotti, in base ad un tasso contrattuale proporzionale, purché, su richiesta del Venditore, l'Acquirente sia disposto a restituire tali Prodotti al Venditore, a spese del Venditore. **I RIMEDI INDICATI IN QUESTA SEZIONE 11(F) SARANNO GLI UNICI ED ESCLUSIVI RIMEDI A DISPOSIZIONE DELL'ACQUIRENTE E RAPPRESENTANO L'UNICA ED INTERA RESPONSABILITÀ DEL VENDITORE PER QUALSIASI VIOLAZIONE DELLA GARANZIA LIMITATA STABILITA NELLA SEZIONE 11(A).**

## **12. LIMITAZIONE DELLA RESPONSABILITÀ.**

**A. IN NESSUN CASO, IL VENDITORE SARÀ RESPONSABILE PER QUALSIASI DANNO CONSEGUENZIALE, INDIRETTO, INCIDENTALI, SPECIALE, ESEMPLARE O PUNITIVO, PER LA PERDITA DI PROFITTI O RICAVI O PER LA DIMINUZIONE DEL VALORE, CHE SCATURISCA O SIANO RELATIVI ALLA VIOLAZIONE DI UNO QUALSIASI DEI PRESENTI TERMINI, ANCHE SE LA POSSIBILITÀ DI TALI DANNI ERA STATA ANTICIPATAMENTE COMUNICATA DALL'ACQUIRENTE, O AVREBBE POTUTO ESSERE RAGIONEVOLMENTE PREVISTA DALL'ACQUIRENTE, A PRESCINDERE DALLA TEORIA LEGALE O EQUIVALENTE (CONTRATTO, ILLECITO O ALTRO) SULLA QUALE LA RIVENDICAZIONE SI BASA, E NONOSTANTE L'INCAPACITÀ DI QUALUNQUE RIMEDIO CONCORDATO O DI ALTRO TIPO DI RAGGIUNGERE IL SUO FINE ESSENZIALE.**

**B. IN NESSUN CASO, LA RESPONSABILITÀ COMPLESSIVA DEL VENDITORE, CHE SCATURISCA DA QUALSIASI PRODOTTO O RIGUARDI QUALSIASI PRODOTTO, SIA A CAUSA DI VIOLAZIONE DI CONTRATTO,**

**ILLECITO (COMPRESA LA NEGLIGENZA) O ALTRO MOTIVO, SUPERERÀ IL TOTALE DELL'IMPORTO PAGATO AL VENDITORE PER TALE PRODOTTO.**

**13. RESTITUZIONI AUTORIZZATE.** Tutte le vendite di Prodotti all'Acquirente saranno effettuate su base unilaterale, e nessun Prodotto potrà essere restituito senza la previa approvazione scritta del Venditore. In genere, oltre al requisito di previa approvazione scritta, Bray accetterà le restituzioni da un Acquirente soltanto se la richiesta di restituzione viene inoltrata tempestivamente dopo la spedizione del(i) Prodotto(i) in questione all'Acquirente, e solo se il(i) Prodotto(i) è(sono) in buone condizioni e riutilizzabile(i), e rimangono prodotti Bray standard (cioè, non si tratta di prodotti personalizzati, obsoleti o riscattati). Per quanto riguarda tutte le restituzioni, il Venditore generalmente concede un credito (dal quale il Venditore può detrarre le spese di spedizione, ricostituzione delle scorte e ripristino).

**14. DIRITTI DI PROPRIETÀ INTELLETTUALE.** Tutti i copyright, i brevetti, i marchi commerciali, i segreti industriali, il know-how e altre proprietà intellettuali o diritti di proprietà, ai sensi delle leggi di qualunque giurisdizione in tutto il mondo (“**Diritti di Proprietà intellettuale**”), associati o relativi ai Prodotti apparterranno soltanto ed esclusivamente al Venditore. Il Venditore conserverà tutti i Diritti di Proprietà intellettuale utilizzati per la creazione, l'integrazione e l'utilizzo dei Prodotti, e che comunque siano associati ai Prodotti e a tutte le loro parti componenti, e l'Acquirente non acquisirà alcun Interesse di proprietà in uno qualunque dei Diritti di Proprietà intellettuale del Venditore. L'Acquirente potrà utilizzare i Diritti di Proprietà intellettuale del Venditore soltanto in conformità con questi Termini e con qualunque istruzione del Venditore. Non viene concessa alcuna licenza, sia esplicita che implicita, in relazione ad alcun Diritto di Proprietà intellettuale del Venditore. Se l'Acquirente acquisisce un qualunque Diritto di Proprietà intellettuale, in merito o in relazione a qualsivoglia Prodotto, per effetto di legge o altrimenti, tali diritti sono considerati e, in virtù del presente, irrevocabilmente assegnati al Venditore senza ulteriori azioni. A spese del Venditore l'Acquirente dovrà perfezionare tali documenti e svolgere tutte le azioni necessarie per consentire al Venditore di proteggere i propri Diritti di Proprietà intellettuale.

**15. MODIFICHE ALLA PROGETTAZIONE.** Il Venditore si riserva il diritto di modificare, interrompere o alterare la progettazione e costruzione dei Prodotti senza alcun preavviso e senza ulteriori obblighi.

**16. OSSERVANZA DELLA LEGGE.** L'Acquirente dovrà osservare tutte le leggi, le normative e le ordinanze applicabili, e dovrà mantenere in vigore tutte le licenze, i permessi, le autorizzazioni, i consensi e i nullaosta necessari per adempiere ai suoi obblighi ai sensi dell'Accordo. Nell'interesse di quanto sopra indicato (e senza implicare alcun limite), si prega di notare i seguenti punti relativi alla conformità:

**A. Conformità alle regole commerciali.** L'Acquirente deve confermare a tutte le leggi che governano il controllo dell'esportazione/importazione, e a tutte le normative, comprese, e senza limiti, le leggi che governano la riesportazione. Se l'Acquirente ottiene Prodotti per la rivendita, tale conformità richiede che l'Acquirente sia a conoscenza dell'utilizzo finale, dell'utente finale, della destinazione definitiva o di altri fatti concernenti tale vendita dei Prodotti, e l'Acquirente deve essere consapevole dei “*segnali d'allarme*” attinenti alle circostanze di tali vendite. L'Acquirente ha l'obbligo di conformarsi al programma sulla conformità alle regole commerciali di Bray, per quanto riguarda tutte le vendite e gli acquisti dei Prodotti.

L'Acquirente dovrebbe contattare Bray per confermare la sua conformità ai requisiti di questo programma.

**B. Leggi anticorruzione.** L'Acquirente deve rispettare tutte le leggi e le normative anticorruzione, inclusi, tra l'altro, il Bribery Act del 2010 del Regno Unito e il Foreign Corrupt Practices Act degli Stati Uniti. L'Acquirente non dovrà corrispondere, offrire di corrispondere o promettere di corrispondere, direttamente o indirettamente, alcunché di valore con l'intento di influire su una decisione ufficiale o con lo scopo di spingere un'organizzazione o individuo affiliato con un organo governativo, un'organizzazione o un'entità aziendale di proprietà interamente o in parte di un organo governativo, a prendere una tale decisione ufficiale. L'Acquirente deve contattare Bray in merito a transazioni di questo tipo, per quanto riguarda i Prodotti forniti ai sensi del presente Accordo, che potrebbero coinvolgere tali leggi. Bray potrebbe immediatamente cessare, senza alcuna responsabilità, qualunque vendita, accordo o associazione con qualsivoglia individuo che violi tali leggi.

**17. RISOLUZIONE.** In aggiunta ai rimedi che potrebbero essere concessi in virtù dell'Accordo, il Venditore potrà risolvere l'Accordo, con effetto immediato, previo invio di avviso scritto all'Acquirente, qualora l'Acquirente: (i) non paghi gli importi dovuti come stabilito; (ii) non abbia eseguito o rispettato uno qualsiasi dei termini dell'Accordo, interamente o in parte; oppure (iii) divenga insolvente, presenti un'istanza di fallimento, oppure nel caso in cui l'Acquirente avvii in prima persona, o siano stati avviati contro di lui, procedimenti relativi a fallimento, amministrazione controllata, riorganizzazione o cessione a vantaggio dei creditori.

**18. RINUNCIA.** Nessuna rinuncia a una qualunque disposizione di questi Termini o dell'Accordo, da parte del Venditore, avrà effetto in assenza di un'esplicita dichiarazione per iscritto firmata dal Venditore. Nessun mancato esercizio, o ritardo nell'esercizio, di qualsiasi diritto, rimedio, autorità o privilegio scaturente dall'Accordo dovrà essere gestito o interpretato come una rinuncia allo stesso. Nessun esercizio singolo o parziale di qualsivoglia diritto, rimedio, autorità o privilegio, ai sensi del presente, preclude qualunque altro o successivo esercizio dello stesso, oppure l'esercizio di qualsiasi altro diritto, rimedio, autorità o privilegio.

**19. INFORMAZIONI RISERVATE.** Tutte le Informazioni riservate (come definite di seguito) del Venditore, divulgate dal Venditore all'Acquirente, siano esse divulgate oralmente, divulgate o comunicate per iscritto, in forma elettronica o in altra forma o con altro mezzo, contrassegnate, designate o comunque identificate come "riservate" o meno, in riferimento a questi Termini o all'Accordo, sono confidenziali, esclusivamente utilizzabili per l'espletamento di questo Accordo e non possono essere divulgate o copiate, se non altrimenti autorizzato anticipatamente dal Venditore per iscritto. Su richiesta del Venditore, l'Acquirente dovrà prontamente restituire tutte le Informazioni riservate ricevute dal Venditore. Il Venditore avrà diritto a provvedimenti ingiuntivi per qualsivoglia violazione di questa Sezione. Per i fini del presente Accordo, la definizione "**Informazioni riservate**" si riferisce a tutte le informazioni non pubbliche riservate o di proprietà del Venditore, compresi, tra l'altro, gli affari commerciali, i piani aziendali, i segreti industriali, la proprietà intellettuale, le specifiche, i campioni, i modelli, le progettazioni, le informazioni sui clienti, le informazioni sugli utenti, le informazioni sui fornitori, i dati tecnici, gli sviluppi, le proprietà, i sistemi, le procedure, i servizi, i processi, i metodi, i disegni, il know-how, le apparecchiature, i piani di sviluppo, i documenti, i manuali, le strategie, i materiali di formazione, i costi, i prezzi, gli sconti o i rimborsi, le invenzioni, le scoperte, o qualsiasi altra questione confidenziale acquisita rispetto al Venditore o ai Prodotti.

**20. FORZA MAGGIORE.** Né il Venditore né l'Acquirente commetteranno una violazione del contratto, né saranno responsabili nei confronti di altri per eventuali ritardi o danni, qualora non sia possibile rispettare questi termini e l'Accordo (con l'eccezione del pagamento di denaro) a causa di condizioni di forza maggiore, che non sono sotto il controllo della parte interessata e che non sono causate dalla negligenza della parte interessata (“**Forza maggiore**”). Le cause di Forza maggiore includono, tra l'altro, i terremoti, gli allagamenti, gli uragani, le tempeste considerate tropicali, i lampi, le tempeste di ghiaccio, le tempeste, gli iceberg, le banchise, i disastri aerei e marini, le esplosioni, gli incendi, le epidemie, le calamità, le azioni dei nemici pubblici, la guerra, il terrorismo, le emergenze nazionali, le invasioni, le insurrezioni, le sommosse, gli scioperi, le serrate, i blocchi o altre controversie industriali, qualsiasi legge, regola, normativa, ordine, direttiva o requisito o interferenza di un governo, o di un'agenzia governativa, incapacità o ritardo nell'ottenimento di forniture di materiali adeguati o idonei, interruzione dell'erogazione dell'energia elettrica o altre circostanze non sotto il controllo della parte, e che, anche esercitando ragionevole diligenza, la parte non sarebbe stata in grado di prevenire o evitare, di natura simile o dissimile, previste o imprevedute. Il Venditore potrà disporre di tempo aggiuntivo, come potrebbe essere ragionevolmente necessario, per espletare i suoi obblighi, in caso di evento di Forza maggiore.

**21. ASSEGNAZIONE.** L'Acquirente non dovrà assegnare alcuno dei suoi diritti o delegare alcuno dei suoi obblighi, ai sensi del presente Accordo, senza il previo consenso scritto del Venditore. Qualunque pretesa assegnazione o delega, che avvenga in violazione di questa Sezione, sarà nulla e non valida. Nessuna assegnazione o delega dispensa l'Acquirente da uno qualsiasi dei suoi obblighi in virtù del presente Accordo.

**22. EMENDAMENTO E MODIFICA.** I presenti Termini potranno essere emendati o modificati soltanto mediante documento scritto attestante chiaramente l'intento di rettificare questi Termini, e sottoscritto da un rappresentante autorizzato di ciascun Venditore e Acquirente.

**23. RELAZIONE DELLE PARTI.** La relazione tra le parti è quella di contraenti indipendenti. Nessun elemento contenuto nei presenti Termini o nell'Accordo dovrà essere interpretato come un intento di creare un'agenzia, una partnership, una joint venture o un'altra forma di impresa congiunta, impiego o rapporto fiduciario tra il Venditore e l'Acquirente, e nessuna parte avrà l'autorità di obbligare o vincolare l'altra parte in qualunque modo.

**24. NESSUN BENEFICIARIO TERZO.** Questi Termini e l'Accordo sono stati redatti a esclusivo vantaggio del Venditore, dell'Acquirente e dei loro rispettivi successori e assegnatari autorizzati; nessun elemento qui contenuto, sia esplicito che implicito, intende conferire, né conferirà, a qualunque altro individuo o entità, qualsivoglia diritto legale o equo, vantaggio o rimedio, di qualsiasi natura in qualunque modo, ai sensi o a causa di questi Termini.

**25. LEGGE APPLICABILE/GIURISDIZIONE/RINUNCIA A PROCESSO CON GIURIA.** QUESTI TERMINI, L'ACCORDO E LE RELAZIONI TRA LE PARTI SARANNO GOVERNATI DALLE LEGGI PROCEDURALI E GENERALI DELLO STATO DEL TEXAS, AD ESCLUSIONE DEI PRINCIPI DI CONFLITTO DI LEGGI, CHE IMPLICHERANNO L'APPLICAZIONE DELLA LEGGE PROCEDURALE O GENERALE DI UN'ALTRA GIURISDIZIONE. NEL CASO IN CUI VENGA STIPULATO O ORDINATO CHE LA LEGGE DEL TEXAS NON È APPLICABILE A UN QUALSIASI CONTENZIOSO TRA LE PARTI, ALLORA, PER LE FINALITÀ DI TALE CONTENZIOSO, QUESTI TERMINI, L'ACCORDO E LE RELAZIONI TRA LE PARTI SARANNO GOVERNATI DALLE LEGGI

DELLA GIURISDIZIONE IN CUI SI TROVA LA FABBRICA DI BRAY INTERESSATA ALLA VENDITA, AD ESCLUSIONE DEI PRINCIPI DI CONFLITTO DI LEGGI, CHE IMPLICHERANNO L'APPLICAZIONE DELLA LEGGE PROCEDURALE O GENERALE DI UN'ALTRA GIURISDIZIONE.

SE LA FABBRICA DI BRAY INTERESSATA ALLA VENDITA SI TROVA IN QUALSIASI STATO, TERRITORIO O DISTRETTO DEGLI STATI UNITI D'AMERICA, CIASCUNA PARTE: (A) IRREVOCABILMENTE SI SOTTOPONE ALLA GIURISDIZIONE E SEDE DEI TRIBUNALI SITUATI NELLA CONTEA DI HARRIS, TEXAS, PER LA RISOLUZIONE DI CIASCUNO E TUTTI I CONTENZIOSI CHE SORGANO O RIGUARDINO QUESTI TERMINI, L'ACCORDO E LE RELAZIONI TRA LE PARTI E (B) **CONSAPEVOLMENTE E VOLONTARIAMENTE RINUNCIA A TUTTI I DIRITTI RELATIVI AD UN PROCESSO CON GIURIA NEL CORSO DI QUALSIVOGLIA PROCEDIMENTO LEGALE RELATIVO AI PRESENTI TERMINI, ALL'ACCORDO O ALLE RELAZIONI TRA LE PARTI.**

SE LA FABBRICA DI BRAY INTERESSATA ALLA VENDITA NON SI TROVA IN UNO STATO, TERRITORIO O DISTRETTO DEGLI STATI UNITI D'AMERICA, CIASCUNA PARTE ACCETTA CHE TUTTI I CONTENZIOSI CHE SORGANO O RIGUARDINO IL PRESENTE ACCORDO O L'ORDINE(GLI ORDINI) SARANNO, IN DEFINITIVA, RISOLTI E SOGGETTI ALLE DIFESE CONSENTITE DALLA LEGGE APPLICABILE, IN BASE ALLE REGOLE DI ARBITRATO DELLA CAMERA DI COMMERCIO INTERNAZIONALE, DA UN SINGOLO ARBITRO NOMINATO IN CONFORMITÀ CON LE SUDDETTE REGOLE. L'ARBITRATO SARÀ CONDOTTO IN INGLESE NEI LIMITI DELLA CITTÀ DI HOUSTON, TEXAS. PER ESSERE NOMINATO, L'ARBITRO DEVE SODDISFARE CIASCUNA DELLE SEGUENTI QUALIFICHE: (1) DEVE AVERE ACQUISITO LA LAUREA IN GIURISPRUDENZA IN UN'UNIVERSITÀ SITUATA NEGLI STATI UNITI; (2) DEVE AVERE PIÙ DI 20 ANNI DI ESPERIENZA IN CAUSE GIUDIZIARIE E/O ARBITRATI CHE RIGUARDINO COMPLESSI CONTENZIOSI COMMERCIALI; (3) DEVE DISPORRE DI ABILITAZIONE CHE LO AUTORIZZI A ESERCITARE NELLO STATO DEL TEXAS; E (4) DEVE ESSERE IMPARZIALE. L'ARBITRO AVRÀ L'AUTORITÀ DI RIPARTIRE LA RESPONSABILITÀ TRA LE PARTI, MA NON AVRÀ L'AUTORITÀ DI ASSEGNARE COMPENSI PER DANNI O ATTRIBUIRE RIMEDI NON DISPONIBILI, O ECCESSIVI, AI SENSI DELLE INDICAZIONI ESPLICITE DI QUESTI TERMINI O DELL'ACCORDO. LA RISOLUZIONE DELL'ARBITRATO SARÀ PRESENTATA ALLE PARTI PER ISCRITTO E, SU RICHIESTA DI CIASCUNA PARTE, COMPRENDERÀ L'ACCERTAMENTO DEI FATTI E LE CONCLUSIONI LEGALI. L'ASSEGNAZIONE POTRÀ ESSERE CONFERMATA E APPLICATA IN QUALSIASI TRIBUNALE DI GIURISDIZIONE COMPETENTE. CON IL PRESENTE, L'ACQUIRENTE E IL FORNITORE ACCETTANO E SI SOTTOPONGONO AL SUDDETTO ARBITRATO E ALLA GIURISDIZIONE DI QUALSIASI TRIBUNALE LOCALE, STATALE O FEDERALE SITUATO A HOUSTON, TEXAS, RICONOSCENDO LA GIURISDIZIONE IDONEA PER RIVEDERE O SFIDARE I RISULTATI DELL'ARBITRATO, E RINUNCIANO A QUALSIASI DIRITTO CHE TALE PARTE POTREBBE AVERE DI TRASFERIRE LA SEDE A QUALSIASI ALTRA GIURISDIZIONE. LE PARTI ESPRESSAMENTE SI RISERVANO IL DIRITTO DI OTTENERE PROVVEDIMENTI INGIUNTIVI DA UN TRIBUNALE SITUATO A HOUSTON, TEXAS. LE PARTI RICONOSCONO E ACCETTANO CHE IL PRESENTE ACCORDO INCLUDE ATTIVITÀ CHE SI SVOLGERANNO TRAMITE COMMERCIO INTERSTATALE (E, DI CONSEGUENZA, LA LEGGE SULL'ARBITRATO

FEDERALE DEGLI STATI UNITI CONTROLLERÀ E RIGUARDERÀ TUTTI GLI ARBITRATI CONDOTTI AI SENSI DEL PRESENTE, FATTO SALVO EVENTUALI DISPOSIZIONI DI LEGGE STATALI CHE AFFERMANO IL CONTRARIO).

**26. AVVISI.** Tutti gli avvisi, le richieste, i consensi, le rivendicazioni, le pretese, le rinunce e altre comunicazioni che scaturiscano dal presente (ciascuna definita un “**Avviso**”) dovranno essere presentati per iscritto e inviati alle parti all'indirizzo specificato sul lato anteriore del presente Preventivo, oppure a un altro indirizzo che sia stato indicato per iscritto dalla parte destinataria. Tutti gli Avvisi saranno distribuiti tramite consegna personale, corriere postale noto a livello nazionale con consegna il giorno successivo (con tutte le imposte prepagate), facsimile (con conferma della trasmissione), e-mail o posta raccomandata o assicurata (in ogni caso, con richiesta di ricevuta di ritorno e con affrancatura prepagata). Se non altrimenti indicato nel presente Accordo, un Avviso ha effetto soltanto (i) al momento della ricezione della parte destinataria (e della conferma di tale ricezione in caso di facsimile o trasmissione per e-mail), e (ii) se la parte che invia l'Avviso ha rispettato i requisiti dichiarati nella presente Sezione.

**27. CLAUSOLA SALVATORIA.** Qualora uno qualsiasi di questi Termini o di altri termini o disposizioni del presente Accordo non sia valido, legale o applicabile in una qualunque giurisdizione, tale mancata validità, legalità o applicabilità non influirà su qualunque altro termine o disposizione, né renderà non valido o non applicabile tale termine o disposizione in qualunque altra giurisdizione.

**28. ERRORI D'UFFICIO.** Il Venditore si riserva il diritto di correggere tutti gli errori stenografici o d'ufficio o le omissioni riscontrati in qualsiasi documento (sia i Preventivi, che le fatture, che altri documenti).

**29. SOPRAVVIVENZA.** Qualsiasi disposizione dell'Accordo che, per sua natura, deve rimanere in vigore anche dopo la risoluzione o la scadenza dell'Accordo, comprese (ma non soltanto) le seguenti disposizioni: Osservanza delle leggi, Riservatezza, Legge applicabile/Giurisdizione e Sopravvivenza, sopravvivrà a tale risoluzione o scadenza.

**30. DATI PUBBLICATI.** Tutte le dimensioni, i pesi, le temperature, le classificazioni della pressione e altri dati sui Prodotti sono approssimativi.